

Conférence de Eliane Viennot pour l'APACC

« S'exprimer en toute égalité : vieille langue, nouveaux usages »

6 septembre 2021



Eliane Viennot est professeuse émérite de littérature de la Renaissance.

Elle a enseigné la langue et la littérature française dans les universités de Washington (Seattle, USA), de Nantes, de Corse, de Saint-Etienne, et elle a été membre senior de l'Institut universitaire de France de 2003 à 2013.

Elle s'intéresse aux relations entre les femmes et le pouvoir, au traitement (historique, littéraire, politique...) de ces relations, et à leur transmission (ou non) dans la mémoire collective.

Elle travaille depuis une vingtaine d'années à une histoire des relations de pouvoir entre les sexes et à l'exception française en matière, qui comprend depuis 2014 un important volet linguistique.

Elle est autrice, co-autrice, directrice ou co-directrice de plusieurs [ouvrages](#).

Elle a également publié de nombreux articles, tant [scientifiques](#) qu'en [prise sur l'actualité](#).

Chemin faisant, elle s'est impliquée dans la campagne en faveur de la parité et dans les mobilisations pour le langage égalitaire.


Nous avons, donc, eu l'honneur de la recevoir à l'APACC pour une conférence et des débats. Ci-dessous vous trouverez quelques photos emblématiques de son intervention.

L'enregistrement sonore de son intervention c'est [ici](#)

Encore merci !



Extraits de la Conférence d'Eliane Viennot pour l'Apacc le 6 septembre 2021 à Mollkirch



S'exprimer en toute égalité : vieille langue, nouveaux usages

Éliane Viennot
 Université Jean Monnet & Institut universitaire de France

Association Professionnelle des Artistes Conteurs et Conteuses
 6 septembre 2021

Une langue équipée pour l'égalité

- ✦ Une langue à deux genres... très présents !
- ✦ Plus de genre neutre
- ✦ Pour les personnes (« êtres animés ») : toujours 2 noms
- ✦ Pour les « êtres inanimés » : 1 seul
- ✦ Parler des femmes au féminin et des hommes au masculin : le fonctionnement structurel de toutes les langues romanes

Une langue équipée pour l'égalité


✦ Une langue à deux genres... très présents !

déterminants
SUBSTANTIFS
adjectifs
pronoms
1 adverbe
participes

La **CHIENNE** est belle. Elle semble toute désorientée.


Le **CHIEN** est beau. Il semble tout désorienté.

- ✦ 13^e-14^e siècle : *li* pronom objet indirect (≠ *lui*)
- ✦ 13^e-14^e siècle : *elles* pronom sujet
- ✦ début 17^e siècle : *la* pronom attribut



Madame de Sévigné s'informant de ma santé, je lui dis : Madame, je suis enrhumé. — Je la suis aussi, me dit-elle. — Il me semble, Madame, que selon les règles de notre langue, il faudrait dire: *je le suis*. — Vous direz comme il vous plaira, ajouta-t-elle, mais pour moi, je croirais avoir de la barbe si je disais autrement.

Gilles Ménage, *Menagiana* (1694)





Je suis veuf, et je le resterai



Je suis veuve, et je la resterai

3. Oublier le « masculin générique »

Ce qui rend les salariés heureux au travail

3 février 2018, 20:41:07



Qui sont les travailleurs français ? Dans quelles conditions travaillent-ils ? Comment se sentent-ils au travail ? Pour répondre à ces questions, nous avons analysé les données recueillies par la DARES, l'agence statistique du Ministère du Travail (enquête Conditions de travail, portant sur un...

1. La suppression de noms féminins



Adrien de La Fage « Supplément à deux articles "Des femmes-compositeurs" », *Revue et gazette musicale de Paris* (1847)

Vous leur permettez, messieurs les académiciens, d'être bonnes *lectrices*, vous trouvez également bon qu'elles soient habiles *accompagnatrices*, et si pour bien des choses vous entriez en lice avec elles, vous convenez que, dans le nombre, vous pourriez rencontrer de dangereuses *compétitrices* ; pourquoi donc ne leur laissez-vous pas la liberté d'être *compositrices* ? Et de quel droit vous étonneriez-vous qu'elles fussent *autrices* excellentes, de même que plusieurs sont *actrices* sublimes ? Mais point ! Il vous plait que Madame Farrenc, par exemple, [...] soit *une excellent auteur* dans un genre qui paraissait inaccessible à son sexe, savoir la grande symphonie, et que *cette savante compositeur* regrette de n'avoir pu écrire pour la scène.

1. La suppression de noms féminins

- ❖ Rien avant les années 1630
- ❖ Conséquence de l'arrivée des femmes sur les terrains de la parole publique, de la pensée, de la création...

Quoiqu'il y ait un grand nombre de femmes qui professent, qui gravent, qui composent, qui traduisent, etc. on ne dit pas *professeuse, graveuse, compositrice, traductrice*, etc. mais bien *professeur, graveur, compositeur, traducteur*, etc., par la raison que ces mots n'ont été inventés que pour les hommes qui exercent ces professions.



Louis-Nicolas Bescherelle, *Grammaire nationale...*, « Noms qui expriment des états, des qualités qu'on regarde, en général, comme ne convenant qu'à des hommes » (1847)



Il faut dire cette femme est *poète*, est *philosophe*, est *médecin*, est *auteur*, est *peintre* ; et non *poétesse, philosopheuse, médecine, autrice, peintresse*, etc.

Nicolas Andry de Boisregard, *Réflexions sur l'usage présent de la langue française* (1689)



Un métier possible pour toi ?

Chercheur	Chercheur, chercheuse
Cuisinière	Cuisinier, cuisinière
Facteur	Facteur, factrice
Infirmière	Infirmier, infirmière
Journaliste	Journaliste
Policier	Policier, policière
Puéricultrice	Puériculteur, puéricultrice
Soldat	Soldat, soldate

3. Oublier le « masculin générique »

Ce qui rend les salariés heureux au travail

Qui sont les travailleurs français ? Dans quelles conditions travaillent-ils ? Comment se sentent-ils au travail ? Pour répondre à ces questions, nous avons analysé les données recueillies par la DARES, l'agence statistique du Ministère du Travail (enquête Conditions de travail), portant sur un échantillon représentatif de salariés français.

- 1 Une langue équipée pour l'égalité**
- 2 Une langue victime d'interventions masculinistes**
- 3 Une langue qui retrouve peu à peu ses capacités d'expression égalitaires**
- 4 Une langue qui ne court aucun péril**

Et spécialement pour l'Apacc, quelques suggestions pour faire évoluer de façon fluide notre écriture égalitaire. Exemples tirés du site de l'Apacc.

Un système à perfectionner
en combinant les ressources

APACC

Et notre AG arrive ! Une occasion de retrouver **tous.tes les adhérent.es, les ancien.nes collégien.nes**, la Treille, les membres investis dans les actions collectives...

Et notre AG arrive ! Une occasion de retrouver **tous les adhérents et les adhérentes, les ancien.nes collégien.nes**, la Treille, les membres investis dans les actions collectives...

Et notre AG arrive ! Une occasion de retrouver **tous les adhérents et les adhérentes, les anciennes et les anciens collégiens**, la Treille, les membres investis dans les actions collectives...

Un système à perfectionner
en combinant les ressources

APACC

Celles.eux qui ont de l'expérience dans l'un de ces trois domaines, ou des hypothèses à essayer, sont **invité.es** à nous en faire part en amont.

Celles et ceux qui ont de l'expérience dans l'un de ces trois domaines, ou des hypothèses à essayer, sont **invités** à nous en faire part en amont.

Aucun péril en vue

APACC

Cette gazette est adressée aux adhérent.es, mais aussi à 550 destinataires, la plupart **conteureuses professionnel.les**...